

カンタータ第 111 番 "Was mein Gott will, das g'scheh allzeit"

「神のみ旨が常に実現しますように」(BWV111)

1. Chor

1. 合唱

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit,

神のみ旨が常に実現しますように。

Sein Will, der ist der beste;

神のみ心は最善のものです。

Zu helfen den'n er ist bereit,

神はいつも備えておられます。

Die an ihn glauben feste.

固く神を信じる者を助けようとして。

Er hilft aus Not, der fromme Gott,

義なる神は苦難の時に助けて下さり

Und züchtiget mit Maßen:

また時にやさしくこらしめて下さいます。

Wer Gott vertraut, fest auf ihn baut,

神を信頼し神によって固く立つ者を

Den will er nicht verlassen.

神はお見捨てになりません。

2. Arie (B.)

2. アリア (バス)

Entsetze dich, mein Herze, nicht,

うろたえるな、私の心よ、

Gott ist dein Trost und Zuversicht

神はあなたの慰め、また拠り所、

Und deiner Seele Leben.

あなたの魂の命です。

Ja, was sein weiser Rat bedacht,

そうです、神の賢い配慮の定めには

Dem kann die Welt und Menschenmacht

この世も人の力も

Unmöglich widerstreben.

逆らうことはできないのです。

3. Rezitativ (A.)

3. レチタティブ (アルト)

O Törichter! der sich von Gott entzieht

愚かな人よ。神を避けて、

Und wie ein Jonas dort

ヨナのように遠くへ、

Vor Gottes Angesichte flieht;

神のみ前から逃げて行く人よ。

Auch unser Denken ist ihm offenbar,

私たちの思いは神の前に明らかであり、

Und unsers Hauptes Haar

私たちの髪の毛もすべて

Hat er gezählet.

数えられているのです。

Wohl dem, der diesen Schutz erwählet

幸いな人よ。神の守りを選び取る人は。

Im gläubigen Vertrauen,

それは信じ信頼しているから

Auf dessen Schluß und Wort

神の約束の言葉を

Mit Hoffnung und Geduld zu schauen.

希望と忍耐によって目のあたりにできると。

4. Arie (Duett: A. T.)

4. アリア (二重唱・アルト・テノール)

So geh ich mit beherzten Schritten,

だから私は足取りも軽く進む。

Auch wenn mich Gott zum Grabe führt.

たとえ神が私を墓へと導かれるとしても。

Gott hat die Tage aufgeschrieben,

神は私の日を数えておられるのだから、

So wird, wenn seine Hand mich rührt,

神のみ手が私をとらえる時、

Des Todes Bitterkeit vertrieben.

死の苦い味も取りのぞかれるのです。

5. Rezitativ (S.)

5. レチタティブ (ソプラノ)

Drum wenn der Tod zuletzt den Geist

死がついに来て、私の霊を

Noch mit Gewalt aus seinem Körper reißt,

無理やり肉体から引き離す時、

So nimm ihn, Gott, in treue Vaterhände!

ああ、神よ、真実の父のみ手に私の霊を受け入れて下さい。

Wenn Teufel, Tod und Sünde mich bekriegt

悪魔と死と罪が私を責めたて、

Und meine Sterbekissen

私の死の床が

Ein Kampfplatz werden müssen,

戦いの場となる時、

So hilf, damit in dir mein Glaube siegt!

ああ、助けて下さい、あなたにあって、私の信仰が勝利しますように。

O seliges, gewünschtes Ende!

おお、待ち望みし至福の終わりの時よ。

6. Chor

6. 合唱

Noch eins, Herr, will ich bitten dich,

もう一つ、主よ、お願いがあります。

Du wirst mir's nicht versagen:

あなたは拒絶なさらないでしょう。

Wenn mich der böse Geist anficht,

悪の霊が私を誘惑する時、

Laß mich doch nicht verzagen.

どうぞ私を臆させないで下さい。

Hilf, steur und wehr, ach Gott, mein Herr,

私を助け、支え、守ってください、私の主なる神よ、

Zu Ehren deinem Namen.

み名の栄光のために。

Wer das begehrt, dem wird's gewährt;

切に求める者は願いをかなえられます。

Drauf sprech ich fröhlich: Amen.

だから私は喜んでアーメンと歌います。